

СКАЗКА,

записанная у Г.С. Арбалдаева в п. Максимкин Яр, Томской области на р. Кеть.

т'арат'ай т'апт'а

'илкумбади ира паја. ирнанна да пајанна 'ессан окыр и:дъ.
'кунды т'апла илакумбади; нагурт'атта тепла со:нг илакубатт'.
'онд'а ира пал'диккус н'а'жал'е и кв'алайгус, а паја 'ма:т'кын 'акус
'акукус/ и:ндопти. 'окырынг т'уан ира кв'алыл'ел'л'е 'ма:тты и
кут'шан'а. кунды ира 'куд'кус, 'окырынг и куан. паја т'идам
кал'л'иади индопти ш'т'т'ади. на паја индони т'арамба, ку'динг
и:мат т'идам ме: тасе илакунджо: т'идам ман лаккал'л'е кван=
джанг, и кв'анба, ла:Гамба в'ар'гал'ди ку:нан /кой ку:ннан/.
н'андо тша:жыс ку:до и 'окырынг кут'есс'а на утченна 'еват на
куд'д'е и нагур поганд'а ку:дал'евл'е кумбис. т'идам /табнан/ на
у:ч'е онд'а кал'ис. т'идам тап нак 'ма:т'кын кв'асса ку:нама со
илат'таймум пегу. 'окырынг тша:ж'мба ваттоон. кайда/кала/ти:м=
батт' кв'арила. табанна т'у'сет 'есан. кв'арила в'ассельватт'.
'окыр кв'аре т'аранг: "тав мезанит 'икк' кватва". ме: тандани
тунджот. на кум 'асси кватнит 'окырым нассе. кв'асси н'ар'на.
'кунд'а тша:жаку онд'. 'окырынг ми:данг кунд'а. пуррыла кв'ал
палд'уатт' конынг. тап кыгымба т'ат'шагу пуррым онд'ни амгу,
а пуррыла т'арымбатт': "ме:зан'д 'икк' кватва! ме теГанды на:к
тунджот." тап, на кум, нид'з'ин кв'азис и окк'пур'ым нас'е
тша:жат. онд'а нил'д'з'ин кв'ассе кв'алын'д'а'лак /кв'алыгалык/ н'ар=
на. /как/т'арбел'ден'джанг, /так/ т'а ме:нга тукуалыт. "пуррыла
т'аратты: "тунджот, т'унджот а:нынг!" и на кум кв'ассе н'ар'на,
нос кунд'а тша:жыкумба, ил'и 'асса. т'апт'а т'ак т'аран(к)укунг,
арет/ирет/ еруканг тша:жынг. а на кум та:р тша:жынг в'атт'ла'гын,
кай кумна т'ангунг, кай бдила/дыла/на т'ангунг и 'асс'е кв'ади=
лу'кватт'; кайда вотт' т'умба, кут'а кула каттолумбатт', онд'
на:си/на:сс'а/ тинн'вот. окырынг в'атто'гын кайда сал'джа темиди
иппа, а на салджо'гын кыола/кыбела/ вар'гъ, нид'з'и т'арам.
накум кыгымба тум т'адагу, поратт'шугу/портшугу/ кы:олам/кы:бе=
лам/ кыола/кы:бела/ т'аратт': "ме:занит 'укк'/'икк'/' т'адакв'а!
ме тандани кут'ан 'еммы т'унджот." на кум т'уул'е/т'ул'е/
тебасс'е поратшит салджым. нанны ку'д'инга да кв'ад'ит. тап т'а=
рынг: "иллалыт! кал'г' 'емма м'енга тунджалыт, кал'г' ман тербен=
джонг, т'унджалыт." "т'ун'джот, т'ун'джот!" - т'аратт' кыола.

а ти:дам тар тша:жыкунг, косми'а кундотт' кв'анба ил'и кут'ан
'е:кунг. т'апт'а т'ак к'отл'е/к'атл'е/ кв'андакут. н'ар'на кв'ал'евл'е.
'ту:ан 'а:тонд'а. се:рны кайда кв'андигаи пајаны. табанна т'ивот
т'у:мба, ту:жат нак т'умба. а:ныкон 'абастыт пергынан'а ти:р
/пергынанджин ти:р/ нанна со Ганди:нг, кут'а на кум тша:тшан=
д'а/ча:чанд'а/. тап т'аранг 'есем 'евем кумбади. ман т'идам ча:чанг
кут'а са'ом манджымба. со: илат'таймын пенданг. 'инны на кв'а=
дыгаи паја на кунни т'аранг ме:гнанг /менгнан/ 'е:ган/батт'а/
кундылам. ман тандани минджам окки кундем. тол'ко тан м'енгга
ме:ды окырым кайман кыкканг /окыр ман желан'ем/ инны тан
и:тшал менгнан со: кунд'а кор'ам, а на кум т'аранг: "кул'ди де=
лам мегу тандани?" на кв'андигаи паја т'аранг: "м'енгга 'е:атт'
'сомбл'е сарым кор'рыла. тепла 'асс'е б'а'аджымбиди; вес нынгатт'
кунд'иматкын ман теплам утенджам пон'а. 'есл'ив тан т'апылам
котт'а митаренджал кунд; и ма:т'а, ман минджам т'енгга окк'
кундем /а нанны тандани минджам/ а т'идам кв'ал'л'е кондыгам.
'ни:чак! кари:ма'гын ме:т'шал." на кум вес пин'т'а:рбимба: "кул'=
динга ман ме:т'шам?" кар'има'гын паја утал'аннит вес кундыламды
пон'а. на кум тшанджынг пон'а 'ма:т'кан'а, кондурнит/конджернит/
корла копт'ратт'. кундыла куроннатт' утт', у:л'матт', а на
кум т'а:рбил'дамба, ку:ндака 'е:атт' пуррыла. кундылам отталгу=
ватт' - пуррыла. кундыла сапел'л'е ку:ронатт', а на кум т'а:р=
бил'демба: "кундака 'е:атта кы:ола "кунна метельватт' - кыола,
"кундылам пул'дикватт', тепла куроннатт' кунди ма:тт' вес окк'=
рын'д'ар'ра и окырнасс'а кал'ын; а на паја саиламд'а пил'гачул'
мандин'ба: "т'апыла кул'динга ондыт сернатт' кунди ма:тт'?"
и кв'арит на паја кувам и т'аранг: "т'идам и:д'а со: кунд'а!"
'сернади шын'на кунд'и ма:тт', нынга со: кор'ра, а ил'л'ек иппа
кайда 'асс'е со: кунд'а. на кум т'аранг: "ман тавам ит'шам", и
и:з'ят на 'асс'е со: кунд'ам. пон'а кв'андыт кырсан баронд' митт'=
рат, а тап нид'з'и со: кунд'а 'ассузан. на паја т'аранг: "кул'=
ди со: кунди индал!" н'андж'а ме:зат даспехилам багатырские.
т'идам на кум кв'ан'на н'ар'не, т'идам 'асс'е тобан, а кундан пар'гын
и вес даспехи о:ндынан. чачанг ватто'гын/в'аттовен/ т'у:анг окыр
'агонд' и серба кайда моко'г ма:тт', а нит'ан и:ламба 'асс'е
кв'андыгаи паја. т'аранг: "тамды тамбинг ме:Ганитнан окыр пар'=
инан амбат су немды. на кум сум кватшит, то: ман минджам
нанго онанг н'ава замушта, тол'ко штобы кватку на сум." а на

на а мимбат кайда лаюнускам: "тан тавам иттшал, синдъ сү ассы амджынг!" а на кум кванна. кондугынт, амда со:л'че со: паја кындопкын. тәп чачекты мидынг соГандинг, а ант т'арамба: "там бин ман опном сү амбат, тидам тамбин амджынг мазинг", и омдади оқкамгын адалджил'е на сум. пин джонджоГан на сү туссан тап-каны шыть олазысе и тәп на сум ^{көгалмизет тап} вад'амдъ /тәп кыгыс мигу квәри-ланни/. "кундака аатть, т'аран, квәрила". и /квәрила ку:ныдака/ кунна митә:лыватть, и на сум вад'им квәрила апсатть, и на шы-тәк квәссади ца:ринни и т'арымбади: "ме кватно на сум!" тәмдә цар' омдалджыт столда на кувам и ондә нямды и ешо оқыр нәдә а:ссан /асс/. омдалджыт и нәдамоа на кум на цар'ива нәндәзе, вәрГь удам уткуатть. ман нак нинә а:санг, вәрГә удам уткузан свадбагын, а аңганенг т'ангумба.

ЛЪГОВ

"Поедем-ка во Лъгов, — сказал мне однажды Ермолай, — мы там уток много настреляем." Утка для хорошего охотника не интересна, но другой птицы в этой местности нет. Бегать за куропатками мне не охота! и послушался своего охотника и отправился в деревню. Лъгов — большое село с высокой гнилой церковью. Вдоль села протекает болотистая река. Эта речка за деревней превращается в озеро, по краям и кое-где посередине река заросла осокой. На этом озере за кочками, в заводях, плавают утки: чирки, гоголи, вострохвостки, нырки, кряковые утки. Небольшие стаи взлетали и летали над водой, а от выстрела поднималось так много уток, что охотник хватался одной рукой за шапку и протяжно говорил: у-у! Мы с Ермолаем вначале пошли вдоль по озеру, но у берега утка боязливая: долго не сидит, долго не плавает. А если и убьём ка-кого-либо чирка, то собака не достанет его в болоте: собаки не могли ни плавать, ни ступать по дну, а только резали свои носы острой осокой. "Мы так ничего не добудем, — сказал Ермолай, — пой-дём назад в деревню, там мы найдём лодку."

Мы пошли. Мы прошли несколько шагов, когда нам навстречу из тальника выбежала одна плохая собака, и вслед за ней появился человек среднего роста в изорванной одежде; красные панталоны были засунуты в кожаные дырявые сапоги, на шее красный платок, за плечами ржавое одноствольное ружьё. Когда собаки обнюжива-лись, новая собака боялась: прижимала хвост, ушами водила, и быстро перевёртывалась всем телом, не стигая коленей и скаля зубы. Незнакомый человек подошёл к нам и низко поклонился.

Ему было 25 лет. Его длинные тёмные волосы, намазанные ква-сом, торчали косичками, серые глаза приветливо моргали, всё ли-цо, повязанное чёрным платком, как от зубной боли, улыбалось. "И здешний охотник, Владимир, — мягко сказал он, — услышав, что вы приехали и узнав, что вы хотите пойти на берег нашего озе-ра, я прошу разрешения пойти с вами."

И взял его, и скоро я узнал его историю. Когда он был ма-ленький, он обучался музыке, читать, писать и умел очень кра-сиво говорить. Русским девушкам он нравился. Улыбался он уме-

медведь упал. Пойманный медведем человек остался жив. Его увезли в Максимкин Яр, головную кожу сшили. Четыре — пять дней лежал, потом сам приехал в свою деревню.

16. /
ФИЛИН.

В нашей таёжной местности водятся филины. Однажды мы с дедушкой шли по весенней местности охотиться, белковать там. У дедушки была дощаная избушка. Мы в этой избушке жили, охотились, белковали, вечером приходили в дощаную избушку. В какой — то из дней — я сейчас позабыл — усталость, и я сейчас вспоминаю — с вечера я сладко уснул, а тут просыпаться стал. Кто-то смеётся, по-ребячьи плачет, по-собачьи лает, по-медвежьи ревет, свистит. Тут я проснулся, потом опять заснул до утра. Утром дедушке рассказывать стал, дедушка мне сказал: "Это ведь детка, филин."

17/
ПОЖАР.

Однажды приехал к нам в Усть-Озёрное вертолёт, сел на своё место. Оттуда вышел русский человек, зашёл ко мне в совет. Имя человека Василий. Говорит мне: "Пожар!" и спросил его: "Где горит?" Он сказал: "У края реки." и опять спросил: "У какой речки?" Василий мне сказал: "Около реки Окунёвки, дай мне людей огонь остановит, потушить. А твои люди где находятся?" "Два лесника ушли карасевать. Сколько людей надо?" "Четырёх." двух человек отправил на пожар на вертолёт. Он их увёз, вернулся за людьми. Опять людей спросил, я снова двоих отправил. Потом я спросил Семёна: "Почему ты не пошёл на пожар?" А он мне сказал: "Я в отпуску." Спросил у Василия: "А ты почему не пошёл?" "У меня жены нет, дома оставить некого." Так поступать лесникам нехорошо.

18/
ЛОСЬ.

Лось — зверь большой. Он высокий, рога большие, ноги длинные. Он не сердитый зверь, но весной он бывает сердитым. Однажды лось плыл через озеро. Рыбаки ставили в озере сети. Когда лось плыл, он порвал сети и унёс их с собой. Приехал рыбак на озеро, где ставил сети, и нашёл только половину, а другую, порванную, нашёл на берегу.

СКАЗКА Г.С.АРБАЛДАЕВА

Жили-были дедушка с бабушкой. У дедушки и у бабушки был один сын. Они долго жили втроём, хорошо жили. Сам старик ездил охотиться /белковать/ и рыбачил, а жена дома с сыном была. Один раз старик приехал с рыбалки домой и слёг. Долго старик болел, и умер однажды. Теперь старуха осталась с сыном вдвоём. Эта старуха сыну сказала: "Как, сын, теперь жить-то будем? Я сейчас работать пойду". И пошла, работать стала у богатых людей. Тут болезнь распространилась /шла/, и однажды этой болезнью заболела у этого парня мать и, три года проболев, померла. Теперь у неё этот мальчик один остался. Он тоже из дома пошёл куда-нибудь /хотел/ хорошую жизнь найти.

Однажды шёл он по дороге, какие-то вороны летали. У него было ружьё. Вороны взлетели. Одна ворона сказала: "Ты нас не убивай! Мы к тебе прилетим /придём/". Этот человек не убил ни одной, пошёл дальше. Долго шёл один. Однажды пришёл к речке. /Видит/ щуку, рыб много ходит. Он хотел застрелить щуку себе поесть, а щуки говорят: "Нас не убивай! Мы к тебе обязательно придём." Он, этот человек, так хотел есть, но ни одной щуки не убил. Так и пошёл без рыбы дальше. Как подумаю, так вы ко мне и явитесь. Щуки сказали: "Придём, придём обязательно", и этот человек пошёл дальше.

То-ли долго он шёл или коротко. Сказка быстро говорится, а месяц медленно движется, а этот человек всё ещё идёт по дороге, никаких людей нет, никаких деревень нет, даже не встречаются люди. Дорога какая-то длинная. Куда люди девались, он и сам не знает. Однажды на дороге какой-то пень гнилой лежит, а на этом пне осы, большие такие, толстые. Этот человек хотел огонь развести /положить/, поджечь ос. Осы сказали: "Нас не жги. Мы к тебе когда-нибудь придём." Этот человек рассердился. Он не зажёт пень. Потом как-то их оставил. Он говорит: "Живите, когда-нибудь ко мне придёте." "Придём, придём!" — сказали осы. Теперь всё ещё идёт. То ли он далеко ушёл или где он есть. Сказка быстро говорится.

Дальше пошёл. Пришёл в деревню. зашёл к какой-то старой старухе. У неё зубы длинные, волосы тоже длинные. Вначале она его накормила досыта. Затем спрашивать стала, куда этот человек идёт. Он сказал: "Мать, отец умерли. Я теперь иду, куда глаза

глядят, хорошую жизнь ищут." Потом эта старая женщина этому человеку сказала: "У меня есть лошади. Я тебе дам одну лошадь, только ты мне исполни /сделай/ одно моё желание. Потом ты возьми у меня хорошую лошадь, жеребца." А этот человек сказал: "Какое дело сделать тебе?" Эта старая старуха ответила: "У меня есть 50 жеребцов. Они не обучены, все стоят в конюшне. Я их выпущу на улицу. Если ты их обратно загонишь в конюшню, тогда я тебе дам одного коня. А теперь иди, усни, отдохни. Утром сделаешь". Этот человек всю ночь думал: "Как я сделаю?" Утром старуха выпустила всех лошадей на улицу. Этот человек вышел на улицу из дома, видит, кони бегают. Кони побежали в воду, поплыли, а этот человек подумал, где-то есть щуки. Коней кусают щуки. Кони выскочили из воды, побежали, а этот человек подумал: "Где-то /у меня/ есть осы. Откуда ни возьмись прилетели осы, лошадей жалить стали. Они побежали в конюшню все до одной, а эта старуха глаза вылупила и смотрит: "Почему они сами вошли в конюшню?" И зовет. Эта женщина человеку говорит: "Теперь возьми хорошую лошадь." Вошли оба в конюшню. Стоит хороший жеребец, а на полу лежит какая-то нехорошая лошадь. Этот человек сказал: "Я эту возьму", и взял эту плохую лошадь, на улицу повёл, к крыльцу подвёл, а она такой хорошей лошадью оказалась. Эта старуха сказала: "Какую хорошую лошадь ты взял!" здесь же дала доспехи богатырские. Теперь он /этот человек/ не пешком, а верхом на лошади дальше поехал и все доспехи при себе. Едет дорогой. Приехал в одну деревню и вошёл в какую-то последнюю избушку, а там жила пожилая /не старая/ женщина, говорит: "Здесь у нас у одного царя змея дочь съела." /Царь говорит/ "Если этот человек змея добудет, то я отдам свою собственную дочь замуж, только бы убить эту змею." Эта женщина дала какой-то флакончик. "Ты это выпьешь, змея тебя не съест." А он пошёл, видит, сидит хорошая женщина у речки. Он подошёл ближе, спросил, а она говорить стала: "Сегодня ночью мою старшую сестру змей съел, теперь, сегодня ночью, съест меня." И сели рядом. Ждать стали этого змея. В полночь этот змей приполз к ним, двухголовый. Он этого змея убил, а этого змея мясо хотел отдать воронам. "Где-то у меня есть, говорит, вороны." Откуда ни возьмись к человеку прилетели вороны и мясо этого змея вороны съели, а эти двое пошли к царю и сказали: "Мы убили этого змея." Тут же царь посадил за стол этих людей и свою дочь, и ещё одна дочь была. Посадил и женил этого человека на дочери царя. Водку пили. Я там тоже был, водку пил на свадьбе, а во рту не было.

шидь тымн'асыга варкькундак, варгъ тымн'а надымыл'е варга. Утчуга тымн'ад ка:мад'ж'а. ан'д'ж'ад табып обикажемол'е варыт. тымн'асыг т'ангочукваг, ангъ квад'ашпукындыди. варгъ тымн'адь ондже пел'галык квайла чангыг ватоГинд. ан'д'ж'ад ка:мад'ж'ап абыд'кудъ ангыт кокаге и кымбаги. окуркуд'ат квайлагъ шедькут ка:мад'ж'анопти. анггъ в'ашешпында. ка:мад'ж'а парк'ва : анггеее, анггеее! кымбал, кокал мека квад'ж'аш! тымн'ад'окончила : кай-ко ниД'ж'ик парк'вандъ? ка:мача аджалгва : мажк ан'д'ж'ам кокаге и кымбаге а:бытк'ва.

Удет угулдже т'о:Гак. тымн'адь па'амдъ ора'ле кат'аиди. та'ид'ж'еГ тымн'ад ай ондже пел'галык квайла чангыг ваттоГонд. ан'д'ж'а ора'ле ка:мад'ж'ап ква'еледе. ка:мад'ж'а пон чандж'и'е, квайла, ку: найда ада. кундъ л'и ка:вказ чаджила, конджеринт ку'а: в'ашешпында, а'кандъ квай та:д'рындыт. каймут ку'а в'ашед'ишпа, к'вамад'ж'а нычид и'ле га'гадж'ила. ме:дыа кыге. кыгеГнт квай коче'е. табъ па'чал'е:л'чидъ муге:п, ку'ап ме:Гчила, дабай квайп о:Гул'ешпугу. туп ча:де'де. казап к'аре машке'д'ж'иГылда ча'бы'е. позынт ман'че:дж'ила : у:роп т'о:шпант.
-ка:мад'ж'а, кай мешпында? - маккылм та пакыл'ак, тун ча:бы'ап и амгу кы'ак. у:роп а'чалгва : маннай ква'жак. -тут таГ омд'аш! квай пер'ча. окыр чабып у:ромн чачилда. у:ром а:былда, а'чалгва : - ва: маккъл! манан най та пакыл'дж! ка:мад'ж'а а'чалгва : - тат мажк а: абыл'ендъ, чожъл'е пакыл'ешпл'ебе маккъл. у:роп а'чалгва : пакыл'дж, латгыл'ебе. ка:мад'ж'а а'чалгва у'ромн : - кот'а конд'аш! у:роп конд'яла. табъ а:нгдыл пай'е нанд'ж'имд та к'рред'ж'имде. у:роп ныка ку:ла. ка:мад'ж'а та кобомдъ кырыл'та, вад'ж'имдъ вес убиралдъ, тирил коджан вад'ж'ип па'а , квайп па'а /па'аде/, угулдже Уппезила.

УгулджеГынг мед'ешпа, кашкыдъ а: кашкол'ба, мадъ парГинт инна чар'а, ш'о:Ид пар ил'л'е маннымба. т'амн'ад и ан'д'ж'ад окыр ту ай пи:дергыди : тау мат ка:мад'ж'ам.

табъ нычаут ил'л'е парджила: мат та'е'ж'ак! нындъ табьст'аГын вад'ж'еп и ква'лап ме:Гак, ква'ле а:бытылды.

нындъ варгелкват и е'елкват, нап и:п контекундат.

/Сказка записана на тымском диалекте селькупского языка со слов И.Ф.Юдиной в с. Напас Каргасокского р-на Томской области.